



*Е. М. ЧЕКАЛИНА*

Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова

## **ВИДОВАЯ АНАЛИТИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ HÅLLA PÅ С ИНФИНИТИВОМ В СОВРЕМЕННОМ ШВЕДСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Ключевые слова:** видовая семантика ограниченной длительности, предельные глаголы.

В статье рассматривается семантический потенциал и особенности употребления видовой аналитической конструкции *hålla på* с инфинитивом в различных типах контекстов. Эта конструкция с незначительным порогом/уровнем грамматизации употребляется преимущественно / главным образом с предельными глаголами и имеет широкую аспектуально-акциональную семантику ограниченной длительности с отсроченным пределом (результатом) действия.

*ELENA CHEKALINA*

Lomonosov Moscow State University

## **THE SWEDISH ASPECTUAL PERIPHRASTIC CONSTRUCTION HÅLLA PÅ + INFINITIVE**

**Keywords:** aspectual semantics of limited duration, terminative verbs.

The article deals with the semantic scope of the periphrastic construction *hålla på* + infinitive and its functioning in various types of contexts. This construction with a relatively low level of grammaticalization and broad as-

pectual-actional semantics of limited duration is mainly used with telic verbs and expresses a moment or part of an action at which its limit (result) has not yet been reached.

Известно, что в скандинавских языках имеются видовые конструкции, выражающие различные оттенки процессуальности, близкие семантике английских форм Continuous [Смирницкая, 1977. С. 75–76; Берков, 1996. С. 243–244]. В шведском языке к ним в первую очередь относится аналитическая конструкция, в состав которой входит глагол с поствербом *hålla på* ‘продолжать(ся)’ (от *hålla* ‘держат’) и инфинитив с частицей *att*<sup>1</sup>. Она употребляется преимущественно с предельными глаголами (или с предельным значением глаголов двойственного видового характера<sup>2</sup>), чаще всего в претерите и презенсе, и имеет широкий спектр не всегда четко разграничиваемых аспектуально-акциональных значений, обусловленных семантикой субъекта действия (одушевленность/неодушевленность) и глагольной лексемы в инфинитиве. Контекстуальный анализ позволяет выделить несколько семантических зон употребления.

### **1. Конкретно-процессное значение при выражении контролируемых одушевленным агенсом целенаправленных динамических действий ограниченной длительности.**

В этом значении конструкция употребляется преимущественно с предельными глаголами, в том числе очень часто глаголами с поствербом, чаще в презенсе, реже в претерите: Anders *håller på att*

---

<sup>1</sup> Сходство с «прогрессивным» значением английских форм Continuous отмечают и шведские авторы грамматик [Dahl, 1982. S. 62–63; Svenska Akademiens grammatik (далее в примечаниях SAG), 1999. Band 2. Ord. S. 511; Band 4. Syntax. S. 334; Bolander, 2004. S. 122]. В норвежском языке имеется аналогичная конструкция с предлогом *holde på med* ‘с’ *å* + инфинитив, которая употреблялась изначально и в шведском. В современном шведском языке предлог сохраняется лишь при самостоятельном употреблении с одушевленным агенсом *hålla på med något* ‘быть занятым чем-либо, находиться в процессе какой-либо деятельности’, но практически не встречается в видовой конструкции с инфинитивом. Близкая скандинавским по составу и семантике конструкция отмечается также в идише: *haltn* ‘держат’ + предлог *in* + инфинитив [Берков, 1996. С. 244].

<sup>2</sup> Например, глагол *skriva* ‘писать/написать’; см. подробнее о глаголах двойственного видового характера [Чекалина, 2011. С. 23–25].

*städa upp* vid lusthusbygget (Fredriksson)<sup>3</sup> ‘Андерс прибирается (занят уборкой) места, где строится беседка’. Типичными для этого значения являются контексты с обстоятельством *just (nu)* ‘(как раз/именно) сейчас, в данный момент, в настоящее время’, которым подчеркивается ситуативный момент в настоящем: *Vi håller just nu på att uppdatera våra säkerhetsnycklar*<sup>4</sup>. ‘Как раз сейчас мы обновляем ключи безопасности’.

Здесь и в примерах ниже процессное значение усиливается при указании на множественность не только субъекта, но и объекта действия: *Två främmande män håller på att dra av en presenning från båten* (Fredriksson) ‘Двое незнакомых мужчин стаскивают брезент с лодки’; *Det är krig över nästan hela jorden, människorna håller på att ta livet av varandra* (Moberg) ‘Почти на всей земле идет война, люди (заняты тем, что) лишают друг друга жизни’; *Partistyrelsen håller just nu på att behandla fler beslut som snart kommer att presenteras* ‘Как раз сейчас партийное руководство занято принятием решений по нескольким вопросам, которые в скором времени будут представлены’.

В претеритальном контексте *just* может расширяться обстоятельством ограниченной длительности, фиксирующим ситуативный момент в прошлом: *Just den morgonen höll Pippi på att baka pepparkakor* (Lindgren) ‘Как раз в то утро Пеппи пекла имбирные пряники’.

Только при употреблении в конкретно-процессном значении видовая конструкция имеет синтаксический вариант с псевдосочинением<sup>5</sup>: *Han håller på och skriver en bok om istiden* ‘Он пишет

---

<sup>3</sup> Примеры из художественных текстов с указанием автора в скобках приведены в моей работе [Чекалина, 1993]. Примеры без указания источника взяты из интернета и приводятся в написанной под моим руководством дипломной работе студентки С(А)ФУ им. М. В. Ломоносова И. Боголеповой (2013).

<sup>4</sup> Курсивом здесь и далее выделены эксплицирующие семантику конструкции средства контекста.

<sup>5</sup> В случае псевдосочинения два глагола в одной и той же грамматической форме с сочинительной связью не являются однородными членами и не могут меняться местами. Аналогичные словосочетания с глаголами положения в пространстве (*sitta* ‘сидеть’, *stå* ‘стоять’, *ligga* ‘лежать’) и глаголом *gå* ‘идти’ и неопределёнными глаголами или глаголами двойственного видового характера, обозначающими контролируемые процессы при одушевленном субъекте, служат для выражения актуальной длительности. См. об этом: [SAG. Band 4. S. 334–335].

книгу о ледниковом периоде'; Myndigheten *höll på och planerade* en informationskampanj [Garlén, Sundberg, 2008. S. 28] 'Администрация занималась планированием информационной кампании'. В таких случаях часто подчеркивается интенсивность процесса: Pelle *håller på och hostar* 'Пелле все (время/еще) кашляет (и кашляет)'; Nicke *höll på och målade* 'Никке все (время/еще) красил (и красил) [SAG. Band 4. S. 337].

У глаголов, обозначающих мгновенно-одноактные, не контролируемые субъектом спонтанные процессы, конструкция с псевдосочинением чаще употребляется при указании на интенсивную многократность, а конструкция с инфинитивом — при выражении «предотвращенного» действия (см. ниже). Ср.: Pelle *håller på och hostar* 'Пелле все (время/еще) кашляет' / *håller på att hosta* 'вот-вот закашляет' [SAG. Band 4. S. 337] (с ингрессивным оттенком начатости; см. об этом ниже): Sara *höll på och nös* 'Сара все чихала' / *höll på att nysa* 'чуть не чихнула' [Språkriktighetsboken, 2005. S. 190].

Указание на интенсивность протяженного процесса может эксплицироваться обстоятельством неопределенной длительности, а также перечислением нескольких направленных на достижение конкретного результата действий: Sedan *höll han på i månader och ringde och sms:ade och skrev långa mail* (Fredriksson) 'Потом он месяцами звонил и писал эсэмэски и посылал длинные электронные письма'. Показательно, что здесь содержится также указание на множественный объект.

Как отмечается в Шведской Академической грамматике, при выражении интенсивности процесса иногда встречается употребление с неопределенным глаголом: Palle *håller på och jobbar* [SAG. Band 4. S. 336] 'Палле все (время/еще) работает (и работает)'. Интересны контексты с двойным указанием на актуальную длительность — сочетанием с неопределенным глаголом положения в пространстве и видовой конструкцией с инфинитивом предельного глагола или глагола двойственного видового характера в предельном значении: Reparatören *stod utanför verkstadsdörren och höll på att ta adjö* av en kund (Rönblom) 'Монтер стоял (в это время) у входа в мастерскую и (как раз в этот момент) прощался с клиентом'; Pippi *satt på en pall och höll på att tvätta* fötterna i en balja (Lindgren) 'Пеппи сидела (в это время) на скамеечке и мыла ноги в тазике'.

Однако в таких случаях вряд ли можно говорить об устойчивых сочетаниях с псевдосочинением (хотя однородные предикаты нельзя поменять местами), поскольку глаголы положения в пространстве распространены здесь обстоятельством с локативной семантикой.

При устранившем одушевленном агенте инфинитив может употребляться в пассиве на -s, который имеет имперфективную семантику [Thorell, 1973. S. 135], в том числе и с наречием *just*: *Huset håller just på att byggas* ‘Дом как раз сейчас строится’; *Boken håller just på att tryckas* ‘Книга как раз сейчас печатается’; *Ett nytt parti håller på att bildas* ‘Создается новая партия’; *I Nigeria håller 15 ryska sjömän på att förhöras* ‘В Нигерии продолжаются допросы 15 российских моряков’ (здесь с множественным объектом действия). Вариант с псевдосочинением в этих случаях невозможен.

## 2. Значение постепенного изменения ситуации при выражении инактивных неконтролируемых процессов.

(Чаще) при неодушевленном субъекте:

*Trafiken höll på att ebba ut* [Svensk ordbok, 1999. S. 480] ‘Уличное движение (постепенно) стихало’; *Allmän fördumning eller vad håller på att ske?* ‘А что — (постепенно) происходит всеобщее оглупление?’;

(реже) при одушевленном субъекте:

*Pappa håller på att förlora sin gamla form* (Evander) ‘Папа (постепенно) теряет свою прежнюю форму’.

Эффект растянутого процесса ограниченной длительности также усиливается при множественном субъекте — неодушевленном:

*Världens jätteträd håller på att försvinna* ‘Деревья-великаны во всем мире (постепенно) исчезают’; *Här hittar du gamla, ovanliga, bra svenska ord som håller på att falla i glömska* ‘Здесь ты найдешь старые, необычные, хорошие шведские слова, которые (постепенно) забываются’;

одушевленном:

*Palestinska kristna håller på att försvinna* ‘Палестинские христиане (постепенно) исчезают’.

В состав предиката может входить предельный глагол *bli* ‘стать/ становиться’ с именной частью: *Italien håller på att bli fattigt* ‘Италия (постепенно) беднеет’; *Han håller på att bli gammal* ‘Он (постепенно) стареет’; *Du håller på att bli en nörd* ‘Ты становишься занудой’; *Han håller på att bli en världsmålvakt* ‘Он (постепенно) становится вратарем мирового класса’.

В инфинитиве возможны также формы на *-s* с инактивным медиальным значением: *Dialekterna håller på att utjämnas* ‘Происходит (постепенное) выравнивание диалектов’; *Väderförhållandena håller på att förvärras* ‘Погодные условия (постепенно) ухудшаются’; *Klimatet håller på att förändras* ‘Климат постепенно меняется’.

Как показывает сопоставление со случаями употребления инфинитива в форме на *-s* при одушевленном агенсе, ее залоговая семантика выступает средством разграничения значений видовой конструкции. Таким образом проявляется в шведском языке семантическая связь между аспектуальностью и залогом<sup>6</sup>.

### **3. Значение растянутости кратковременных или имеющих ограниченную длительность неконтролируемых процессов, предполагающих наличие внешнего наблюдателя.**

При неодушевленном субъекте:

*Kvällsskymningen håller på att falla* *men det kommer nog inte att bli mörkt på ett tag* (Fredriksson) ‘Постепенно наступают сумерки, но темно станет не сразу’; *Solen höll just på att gå ner* (Fogelström) ‘Солнце как раз садилось’;

при одушевленном субъекте:

*Jag håller på att falla ner i ett mörkt hål!* ‘Я падаю в темную дыру!’; *Birk höll redan på att somna* (Lindgren) ‘Бирк уже засыпал’.

При таком употреблении конструкция часто выступает с акциональным оттенком ингрессивной начинательности; при этом инфинитив обозначает конкретные, непосредственно наблюдаемые

---

<sup>6</sup> О семантической взаимосвязи между видовой и залоговой семантикой в русском языке см., напр.: [Князев, 2007. С. 497–499].

действия, в том числе движения, звучание, природные процессы, эмоциональные состояния<sup>7</sup>: *Ny avdelning för neurologi håller på att ta form* ‘Новое отделение неврологии (постепенно) начинает формироваться’; *Paparazzin håller på att tröttna på denna kändis* ‘Папарацци (постепенно) начинает надоедать эта знаменитость’.

Особенно заметно это при обозначении процессов, результатом которых является непроизвольное наступление нежелательных состояний, в том числе предикатами с глаголом *få* ‘получать’ и прямым объектом или *bli* с предикативом: *Jag håller nog på att få en vårsnuva* (Sundström) ‘Похоже, что у меня начинается весенний насморк’; *Jag är rädd att jag kanske håller på att få starr själv* (Jersild) ‘Боюсь, что у меня самого начинается катаракта’; *Jag håller på att bli förkyld* (Jersild) ‘У меня начинается простуда’.

#### 4. Значение «предотвращенных» событий, нежелательных для одушевленного субъекта и не контролируемых им<sup>8</sup>.

С этим значением конструкция чаще употребляется в претерите, главным образом, с мгновенно-одноактными предельными глаголами негативной семантики: *En 79-årig kvinna höll på att dö när hennes trygghetsalarm inte fungerade* [Garlén, Sundberg, 2008. S. 289] ‘79-летняя женщина чуть не умерла, когда у нее не сработала тревожная кнопка’; *Förresten, det höll jag på att glömma* (Fredriksson) ‘Кстати, я чуть не забыл(а) об этом’; *Jesper höll på att ramla i vattnet* ‘Еспер чуть не свалился в воду’; *Umeåbo vann miljon — höll på att slänga lotten* ‘Житель Умео выиграл миллион — (он) чуть не выбросил лотерейный билет’; *Jag höll på att svimma av förskräckelse* [SAG. S. 336] ‘Я чуть не потерял(а) сознание от страха’.

Значение «предотвращенного» события в прошлом, которое было на грани своего осуществления, но не произошло [Маслова-Лашанская, 1953. С. 257], может усиливаться обстоятельствами *nästan* ‘почти’ и *nära* ‘близко’: *Hon höll nästan på att drunkna när*

<sup>7</sup> Об аспектуально-акциональной и лексической семантике таких глаголов см. на материале русского СВ [Гловинская, 2001 С. 120–121]; на материале прогрессивных конструкций с причастием настоящего времени в испанском и итальянском языках [Мэрчэнд, 1962. С. 355–364].

<sup>8</sup> Такое значение называется «тенденциальным» (*sv. tendentiell*) [SAG. S. 335].

någon plötsligt fick se henne 'Она *чуть было не утонула*, когда кто-то вдруг увидел ее'; *Fyra spelare höll nära på att missa träningslägret* 'Четыре игрока *чуть было не пропустили* тренировочные сборы'. В русском языке ту же функцию выполняет частица *было* при отрицании.

В состав предиката может входить сочетание глагола *bli* и причастия 2 переходного глагола с результативно-перфективной семантикой, образующее аналитический пассив действия при одушевленном агенте: *Sökte hjälp med hyran men höll på att bli vräkt* 'Обратился за субсидией на квартплату, но меня *чуть не выселили*'; *Vi höll på att bli uppäten!!!* 'Нас *чуть было не съели!!!*'. При неодушевленном субъекте конструкция встречается значительно реже: *Huset höll på att brinna upp* [Svensk ordbok, 1999. S. 480] 'Дом *чуть не загорелся*'; *Det stormade så taket höll på att blåsa av* 'Был такой ураган, что крышу *чуть не снесло ветром*' [Svenskt språkbruk, 2003. S. 505]. В презентном контексте конструкция встречается в этом значении реже: *En livshotande situation, till exempel när vi håller på att drunkna* 'Угрожающая жизни ситуация, например, когда мы *тонем*'; *Om man känner att man håller på att svimma kan det hjälpa att lägga sig ner* 'Если чувствуешь, что *теряешь сознание*, может помочь, если *лечь*'.

Как показывает анализ материала, шведская видовая конструкция употребляется преимущественно с предельными глаголами или глаголами двойственного видового характера в предельном значении и имеет широкую аспектуально-акциональную семантику отсроченного предела (результата) действия. Вместе с тем для нее характерна достаточно узкая функциональная сфера: она чаще употребляется в претерите, реже в презенсе, крайне редко в формах перфектного ряда и в инфинитиве и никогда не встречается в составе аналитических конструкций с семантикой прогностического и модального будущего, что свидетельствует об относительно низком пороге грамматизации.

В типологическом аспекте шведская конструкция особенно интересна тем, что особенности ее функционирования выявляют сходство с тенденциями, имевшими место при формировании славянской категории вида, базу для которой составили предельные глаголы результативного способа действия [Маслов, 2004. С. 471].

## ЛИТЕРАТУРА

- Берков В. П.* Современные германские языки. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1996. 296 с.
- Боголепова И.* Семантика и употребление видовой аналитической конструкции *hålla på* с инфинитивом в шведском языке и способы её перевода на русский язык. Архангельск, 2013.
- Гловинская М. Я.* Многозначность и синонимия в видо-временной системе русского глагола. М.: Русские словари, Азбуковник, 2001. 320 с.
- Князев Ю. П.* Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе. М.: Языки славянских культур, 2007. 704 с.
- Маслов Ю. С.* Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание. М.: Языки славянской культуры, 2004. 848 с.
- Маслова-Лащанская С. С.* Шведский язык. Часть I. Л.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1953. 312 с.
- Мэрченд Х.* Об одном вопросе из области вида (Сравнение английской прогрессивной формы с итальянской и испанской) // Вопросы глагольного вида / сост. сб., ред., вст. статья и примеч. Ю. С. Маслова. М.: Изд-во иностранной литературы, 1962. С. 355–364.
- Смирницкая О. А.* Эволюция видо-временной системы в германских языках // Историко-типологическая морфология германских языков. Категория глагола / ред. М. М. Гухман. М.: Наука, 1977. С. 75–76.
- Чекалина Е. М.* Предельность/непредельность и грамматические средства выражения аспектуальности в языке с категорией вида и без неё (на материале русского и шведского языков) // Глагольный вид: грамматическое значение и контекст. III конференция Комиссии по аспектологии Международного комитета славистов. Падуя, 2011. С. 23–25.
- Чекалина Е. М.* Система форм и грамматические категории шведского глагола. Дис. ... д-ра филол. наук. М., 1993. 475 с.
- Bolander M.* Funktionell svensk grammatik. Falköping, Stockholm: Liber, 2004. 191 s.
- Dahl Ö.* Grammatik. Lund: Studentlitteratur, 1982. 108 s.
- Garlén C., Sundberg G.* Handbok i svenska som andraspråk. Stockhom: Norstedts Akademiska Förlag, 2008. 480 s.
- Språkriktighetsboken.* Utarbetad av Svenska språknämnden. Stockholm: Norstedts Akademiska Förlag, 2005. 413 s.
- Svenskt språkbruk.* Ordbok över konstruktioner och fraser. Utarbetad av Svenska språknämnden. Stockholm, 2003.

- Svensk ordbok*. Utarbetad vid Språkdata, Göteborgs universitet. Stockholm: Norstedts Ordbok, 1999. XXIII, 1492 s.
- Teleman U., Hellberg St., Andersson E.* Svenska Akademiens grammatik. Band 2. Ord. Stockholm: Norstedts Ordbok, 1999. 768 s.
- Teleman U., Hellberg St., Andersson E.* Svenska Akademiens grammatik. Band 4. Syntax. Stockholm: Norstedts Ordbok, 1999. 977 s.
- Thorell O.* Svensk grammatik. Stockholm: Esselte studium, 1973. X, 302 s.

## REFERENCES

- Berkov V.P. *Sovremennyye germanskije iazyki* [The modern Germanic languages]. St. Petersburg, St. Peterb. Univ. Publ., 1996, 296 s.
- Bogolepova I. *Semantika i upotreblenie vidovoi analiticheskoi konstruksii hålla på s infinitivom v shvedskom iazyke i sposoby ee perevoda na russkii iazyk* [Semantics and usage of aspectual analytical structure hålla på with an infinitive in the Swedish language and translation into the Russian language]. Arkhangel'sk, 2013.
- Glovinskaia M.Ia. *Mnogoznachnost' i sinonimiiia v vido-vremennoi sisteme russkogo glagola* [Polysemy and synonymy of aspect-tense system of the Russian verbs]. Moscow, Russkie slovari Publ.; Azbukovnik Publ., 2001, 320 s.
- Kniazev Iu.P. *Grammaticheskaja semantika. Russkii iazyk v tipologicheskoi perspektive* [The grammar semantics. The Russian language from typological perspective]. Moscow, Iazyki slavianskikh kul'tur Publ., 2007, 704 s.
- Maslov Iu.S. *Izbrannyye trudy. Aspektologija. Obshchee iazykoznanie* [Selected works. Aspectology. General linguistics]. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury Publ., 2004, 848 s.
- Maslova-Lashanskaia S.S. *Shvedskii iazyk* [The Swedish language]. Chast' I [Part I]. Leningrad, Izd-vo lit-ry na inostr. iazykakh, 1953, 312 s.
- Merchend Kh. *Ob odnom voprose iz oblasti vida (Sravnenie angliiskoi progressivnoi formy s ital'ianskoi i ispanskoi)* [On one issue of the aspect. (The comparison of the English, Italian and Spanish progressive forms)]. *Voprosy glagol'nogo vida* [The issues of the verbal aspect], sost. sb., red., vst. sta'ia i prim. Iu.S. Maslova [ed. Yu.S. Maslov]. Moscow, Izd-vo inostrannoi literatury, 1962, s. 355–364.
- Smirnitskaia O.A. *Evoljutsiia vido-vremennoi sistemy v germanskikh iazykakh* [The evolution of the aspect-tense system in the Germanic languages]. *Istoriko-tipologicheskaja morfologija germanskikh iazykov. Kategorija glagola* [Historical-typological morphology of the Germanic languages].

- The category of verb], red. M.M. Gukhman [ed. M. Gouhman]. Moscow, Nauka Publ., 1977, s. 75–76.
- Chekalina E.M. *Predel'nost'/nepredel'nost' i grammaticheskie sredstva vyrazheniia aspektual'nosti v iazyke s kategoriei vida i bez nee (na materiale russkogo i shvedskogo iazykov)* [Telicity/atelicity and grammatical means of expressing the aspect in the languages with and without the category of aspect (based on the Russian and Swedish languages)]. Glagol'nyi vid: grammaticheskoe znachenie i kontekst. III konferentsiia Komissii po aspektologii Mezhdunarodnogo komiteta slavistov [Verbal aspect: grammatical meaning and context. III Conference of the Commission on aspectology of the International committee of the Slavonic scholars]. Padua, 2011, s. 23–25.
- Chekalina E.M. *Sistema form i grammaticheskie kategorii shvedskogo glagola. Dis. ... d-ra filol. nauk* [The system of the forms and grammatical categories of the Swedish verbs. Doctoral thesis]. Moscow, 1993, 475 s.
- Bolander M. *Funktionell svensk grammatik* [Functional Swedish Grammar]. Falköping. Stockholm, Liber, 2004, 191 s.
- Dahl Ö. *Grammatik* [Grammar]. Lund, Studentlitteratur, 1982, 108 s.
- Garlén C., Sundberg G. *Handbok i svenska som andraspråk* [Manual in Swedish as a second language]. Stockholm, Norstedts Akademiska Förlag, 2008, 480 s.
- Språkriktighetsboken*. Utarbetad av Svenska språknämnden [The book on linguistic correctness. Prepared by the Swedish Language Board]. Stockholm, Norstedts Akademiska Förlag, 2005, 413 s.
- Svenskt språkbruk. Ordbok över konstruktioner och fraser*. Utarbetad av Svenska språknämnden [Linguistic usage of Swedish. Dictionary of constructions and phrases. Prepared by the Swedish Language Board]. Stockholm, 2003.
- Svensk ordbok*. Utarbetad vid Språkdata, Göteborgs universitet [Swedish Dictionary. Prepared by the Swedish Language Board]. Stockholm, Norstedts Ordbok, 1999, XXIII, 1492 s.
- Teleman U., Hellberg St., Andersson E. *Svenska Akademiens grammatik* [The Swedish Academy Grammar]. Band 2 [Vol. 2]. Ord. Stockholm, Norstedts Ordbok, 1999, 768 s.
- Teleman U., Hellberg St., Andersson E. *Svenska Akademiens grammatik* [The Swedish Academy Grammar]. Band 4 [Vol. 4]. Syntax. Stockholm, Norstedts Ordbok, 1999, 977 s.
- Thorell O. *Svensk grammatik* [Swedish Grammar]. Stockholm, Esselte studium, 1973, X, 302 s.

---

**Чекалина Елена Михайловна**

Доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой германской и кельтской филологии, филологический факультет, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова. Россия, 119991, Москва, Ленинские горы, д. 1

**Elena Chekalina**

Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Germanic and Celtic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University.

GSP-1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russia

E-mail: etch1@yandex.ru